

CINÉ JOURNAL SUISSE SCHWEIZ. FILMWOCHENSCHAU CINE GIORNALE SVIZZERO

TÉLÉPHONE (022) 25 52 34 - TÉLÉGRAMMES: CINÉJOURNAL - CASE POSTALE - 1211 GENÈVE

Communiqué Nr. 1130 vom 18. September 1964

- 1 - Jazzfieber - Im Berner Casino bereiten sich drei Ensembles (River Street Jazzband, Claude Vuilleumier Septet, Six Trutt Trio) auf den Zürcher Amateur-Jazz-Festival vor. (39,5 m)
- 2 - 700 Jahre Thun - Die Zähringerstadt Thun gedenkt in Feiern und Ausstellungen der Verleihung der Handveste, die im Jahre 1264 seine stolze, 700-jährige Stadtgeschichte begründete. (33,5 m)
- 3 - Bern an der Expo - Höhepunkte des Bernertages, der 122'326 Zuschauer in die Expo lockte, sind der Umzug und die offizielle Kundgebung in der Arena. (34 m)
- 4 - Kandidaten für Tokio - Kurz vor ihrer Abreise nach Tokio finden wir unsere besten Sportler bei den letzten Vorbereitungen für die Olympischen Spiele. (54 m)

Titel usw. 14 m

Länge: 175 m

Communiqué No. 1130 du 18 septembre 1964

- 1 - La fièvre du jazz - Au Casino de Berne, trois ensembles de jazz se présentent au public, avant de s'exhiber au festival international de Zurich (River Street Jazzband, Claude Vuilleumier Septet, Six Trutt Trio). (39,5 m)
- 2 - 700ème anniversaire de Thoune - Thoune, la ville des Zähringen, évoque par des fêtes commémoratives et des expositions, la charte qui lui fut accordée en 1264 et qui établissait sa fière carrière citadine. (33,5 m)
- 3 - Berne à l'Expo - Au cours de la journée bernoise de l'Expo, près de 130'000 spectateurs ont applaudi le brillant et éclectique cortège et participé aux manifestations officielles organisées par l'ancien et puissant Canton de Berne. (34 m)
- 4 - Candidats pour Tokio - Peu avant leur départ pour Tokio, nos meilleurs sportifs en sont à leurs derniers préparatifs pour les jeux olympiques. (54 m)

Titres etc. 14 m

Métrage: 175 m

**CINÉ JOURNAL SUISSE
SCHWEIZ. FILMWOCHENSCHAU
CINE GIORNALE SVIZZERO**

TÉLÉPHONE (022) 25 52 34 - TÉLÉGRAMMES: CINÉJOURNAL - CASE POSTALE - 1211 GENÈVE

Comunicato No. 1130 del 18 settembre 1964

- 1 - Festival di jazz - Nel Casino di Berna tre complessi orchestrali si preparano per disputare il Festival zurighese di dilettanti di jazz. (39,5 m)
- 2 - Il VII centenario di Thun - Fondata dagli Zaehringen, la città di Thun celebra i 700 anni della sua Magna Charta con un pittoresco corteo storico. (33,5 m)
- 3 - Berna all'Expo - Punto culminante della giornata di Berna all'Expo, la sfilata del corteo, in presenza di oltre 120 mila spettatori. (34 m)
- 4 - Candidati per Tokio - Alla vigilia della loro partenza per Tokio i nostri migliori atleti pongono l'ultima mano alla loro preparazione. (54 m)

Titoli ecc. 14 m

Metraggio: 175 m

1 - Jazzfieber - Im Berner Casino stellten sich die Orchester vor, die am 14. internationalen Amateur-Jazz-Festival in Zürich teilnehmen wollen. Verschiedene Formationen beweisen dabei Qualitäten, um die sie gar mancher Berufsmusiker beneiden könnte. Zum Beispiel die River Street Jazz-Band, die den alten Stil pflegt./ Six Trutt hat alle Füsse und Hände voll zu tun, um die elektronische Orgel zu bedienen und gleichzeitig sein Trio zu dirigieren./ Das Claude Vuilleumier-Sextett hat sich mehr der modernen Richtung verschrieben./

2 - 700 Jahre Thun - 1264 erteilte Gräfin Elisabeth von Kyburg der Stadt Thun eine Urkunde und bekräftigte sie durch Siegel und Auflegen ihrer Hand. In dieser "Handveste" sind Rechte und Pflichten der Herren und Bürger festgehalten. Thun, wie Bern und Freiburg von den Zähringern gegründet, ist stolz auf seine Geschichte, an die heute noch das Schloss und die alten Häuser und Gassen erinnern./ Thun beginnt das Jubiläum "700 Jahre Handveste" mit einem Umzug, der für die Heutigen noch einmal die Gestalten der Geschichte lebendig werden liess./ Verschiedene Paragraphen der Handveste haben noch heute ihre Gültigkeit./ 1819 wurde die Stadt Sitz einer Militärschule, die von zahlreichen Offizieren besucht wurde, wie z.B. vom nachmaligen General Dufour und auch vom späteren Napoleon dem Dritten./ Von seinem Onkel stammt der Ausspruch, dass jeder Soldat den Marschallstab in seinem Tornister trage, - vielleicht auch im Kampfanzug./

3 - Bern an der Expo - Freudig-ungeduldig, auch mit Bangen erwartet, konnte der Berner Tag an der Expo reibungslos durchgeführt werden. Bundesrat Wahlen und Ausstellungspräsident Desplands konnten lächeln./ Die Mitglieder der Berner Behörden waren sichtlich entspannt./ Die Jurafahne war ebenfalls mit von der Partie, wie der Jura selbstverständlich den ihm zukommenden Platz im Umzug hatte. Der Berner Geist war da: die Literatur und Oberaargau/Emmental durch Jeremias Gotthelf, die Wissenschaft und das Berner Oberland durch Albrecht von Haller, den Sänger der Alpen, die Künste und das Mittelland durch Niklaus Manuel, den Maler des Totentanzes./ Dann folgten die Fahnen der fast 500 Gemeinden des Kantons./ Dahinter die Jugend, die die Berufe, das Handwerk und die Schulen verkörperten./ Viel applaudiert, zogen die 2500 Teilnehmer hinunter in die Arena der Expo, dem Ort des offiziellen Festaktes./

4 - Kandidaten für Tokio - Nein, dieser Mann vollführt keinen exotischen Tanz. Er poliert an seiner Form, die an den Olympischen Spielen von Tokio ihren Höhepunkt erreichen soll. Urs von Wartburg heißt er und sein Gerät ist der Speer./ Die Dressurreiterin Marianne Gossweiler zählt auf ihren treuen Stephan./ Ruedi Brack, ein weiterer Tokio-Fahrer, tummelt sich im nassen Elefant./ Die Gedanken von Guido Voegele kreisen um den Marathon, und diese Gedanken überträgt er auf die Beine./ August Hollenstein hätschelt seinen Stutzer und prüft ihn immer wieder in seinem Privatstand./ Die Kinder von Fritz Feuz zeigen ihrem Vater, wie man Hanteln hebt, und er macht es gehorsam nach./ Leichten Fusses und kritischen Auges durchmisst Peter Läng die 400 Meter./ Der Zehnkämpfer Werner Duttweiler will möglichst hoch hinaus./ Die Väter von Melchior Bürgin und Armin Studach sind die treusten Anhänger und Trainer ihrer rudernden Söhne. Und wir drücken unseren Olympiateilnehmern die Daumen./

1 - La fièvre du jazz - Au Casino de Berne, présentation des orchestres qui s'exhiberont au 14ème Festival international de jazz amateur de Zurich. Diverses formations ont révélé des qualités que leur envieraient de nombreux musiciens professionnels. Il en est ainsi du River Street Jazz-band qui s'en tient toujours au style du bon vieux temps./ Six Trutt fait des pieds et des mains pour jouer à l'orgue électronique tout en dirigeant son trio./ Quant au Septet Claude Vuilleumier, ses préférences vont au jazz résolument moderne./

2 - 700ème anniversaire de Thoune - C'est le 12 mars 1264, que la comtesse Elisabeth de Kyburg apposa son paraphe et son sceau à la charte qui protocolait les droits et les devoirs du seigneur et des citoyens de la ville de Thoune. En 1323, Berne devint propriétaire de la cité, tout en laissant au comte de Kyburg le soin de l'administrer en son nom. Thoune, fondée comme Berne et Fribourg par les Zaehringen, est riche d'histoire, comme en témoignent son château, ses vieilles maisons et ses artères./ Aujourd'hui, Thoune célèbre avec fastes le 700ème anniversaire de sa Charte. Un cortège, haut en couleur a permis aux citoyens d'aujourd'hui d'admirer les personnages passé qui firent son histoire./ De nombreux articles de la Charte sont encore actuels de nos jours./ Thoune, en outre, a toujours eu une vocation militaire, ainsi, en 1819, elle devint le siège de l'école que suivirent de nombreux officiers de l'armée fédérale; comme le général Dufour et un capitaine thurgovien, plus connu ensuite sous le nom de Napoléon III./ N'est-ce pas son oncle qui a dit que chaque soldat avait dans sa giberne un bâton de maréchal? Alors, soldats d'aujourd'hui, gardez l'espoir! /

3 - Berne à l'Expo - Brillante journée à l'Expo, attendue avec impatience par les uns et anxiété par les autres. Mais en définitive tout c'est bien passé./ MM. Wahlen et Despland avaient le sourire./ Le Conseil d'Etat bernois était détendu et le drapeau jurassien, lui, n'avait pas boudé. D'ailleurs le turbulent et sympathique Jura était à l'honneur dans le cortège somptueux qui avait demandé deux ans de travail pour son organisation. Tout le génie bernois était illustré: de la littérature avec Jeremias Gotthelf, de la science avec Albrecht de Haller, botaniste et anatomiste et des arts avec Nicolas Manuel, le peintre célèbre de la fameuse danse des morts et des "vierges sages et les vierges folles"./ Puis ce fut le tour des drapeaux des 492 communes du Canton, précédant les délégations des corporations./ Cortège très admiré, fort de 2500 participants, qui s'acheva dans les arènes par la traditionnelle cérémonie officielle./

4 - Candidats pour Tokio - Non, ce monsieur n'a pas la danse de St-Guy. Et pourtant, pour lui, c'est le dernier quart d'heure avant les Jeux olympiques de Tokio. En effet, Urs von Wartburg s'entraîne au lancer du javelot./ La plus noble conquête de Marianne Gossweiler, c'est Stephan, cet étalon qu'elle espère conduire à la victoire./ Ruedi Brack, autre sélectionné pour Tokio, fait encore quelques brasses./ Guido Voegeli ne pense qu'au marathon./ August Hollenstein bichonne son fusil et contrôle sa lunette dans son stand privé./ Les enfants de Fritz Feuz montrent à leur père comment s'y prendre pour lever les haltères./ Bon pied et bon œil, comme il se doit, Peter Laeng parcourt sans cesse des 400 m./ Werner Duttweiler, en vue décathlon, saute de jour en jour de plus haut et ce sont les pères de Melchior Bürgin et Armin Studach qui sont les plus fidèles supporters et entraîneurs de leurs rameurs de fils. Quant à nous, nous n'avons qu'un voeu: Bonne chance! /

Festival di Jazz. Nel Casinò di Berna sono presentate le orchestre che disputeranno il 14.o Festival internazionale dilettanti di jazz, a Zurigo. Diversi complessi hanno rivelato delle qualità tali da suscitare l'invidia di molti professionisti. Tale ad esempio il River Street Jazz Band, che si attiene allo stile per così dire classico./ Six Trutt, pur dirigendo il suo terzetto, lavora letteralmente con mani e piedi sull'organo elettronico./ In quanto al sestetto Claude Vuilleumier, le sue preferenze sono per il jazz decisamente moderno./ Il VII centenario di Thun. Fu il 12 marzo 1264 che la contessa Elisabetta di Kyburg appose il suo sigillo alla Carta comprendente 105 articoli, in cui venivano fissati diritti e doveri del signore e dei cittadini di Thun. Nel 1323 la città venne in possesso di Berna, che peraltro lasciò al conte di Kyburg il compito d'amministrarla in suo nome. Fondata dagli Zaehringen, Thun è ricca di storia, come testimoniano oggi ancora il suo castello, le sue vecchie case e le sue vie d'impronta antica./ Oggi Thun celebra solennemente il 700.o anniversario della sua Carta. Un pittoresco corteo ha permesso alla sua popolazione di stringer conoscenza coi personaggi del passato che ne fecero la storia: tanto più attuali, in quanto diversi articoli della Carta sono tuttora in vigore./ Thun ha d'altra parte sempre avuto una spiccatissima vocazione militare: così nel 1819 divenne sede della Scuola militare federale, da cui uscirono il generale Dufour e Napoleone terzo. Non per nulla il suo grande zio aveva detto che ogni soldato aveva nella giberna il bastone di maresciallo.../

Berna all'EXPO. La giornata del Cantone di Berna all'EXPO era attesa con impazienza per i motivi che ognuno sa... Tutto però si svolse bene. L'onorevole Wahlen, e con lui il direttore Despland, avevano il sorriso/ lo stesso dicasi dei componenti il Consiglio di Stato di Berna./ E tanto più per il fatto che la bandiera del Giura, ~~mentrassimamente~~ era anch'essa presente alla festa. La gente del Giura, contrariamente ai timori, partecipò anch'essa al fastoso corteo. Tutte le figure più celebri della storia di Berna vi erano rappresentate: la letteratura con Geremia Gotthelf, la scienza con Albrecht von Haller, naturalista di fama mondiale, le arti con Nicolas Manuel, il grande pittore cinquecentesco della danza macabra. Poi fu la volta delle bandiere dei 492 comuni del Cantone/ precedenti le rappresentanze delle Corporazioni./ Un corteo assai ammirato, comprendente ben 2500 partecipanti, conclusosi con la tradizionale cerimonia ufficiale./

Candidati per Tokio. Per questo giovanotto che si agita così freneticamente si tratta di porre l'ultima mano alla preparazione per i Giochi olimpici di Tokio: i tifosi lo avranno già riconosciuto, Urs von Wartburg. E qui è Marianne Gossweiler col suo superbo cavallo Stephan, che beninteso essa spera di guidare sul traguardo della vittoria./ Un altro selezionato per Tokio è il nuotatore Ruedi Brack. In quanto a Guido Voegeli il suo obiettivo è la maratona./ August Hollenstein sta trafficando attorno al fucile ed al relativo mirino nel suo stand di tiro particolare.../ Qui sono i figlioletti di Fritz Feuz che pretendono di insegnare al padre come si sollevano i pesi.../ Pronto allo scatto.../ ...Peter Läng prova e riprova i 400 metri./ Werner Duttwiler, campione svizzero di decathlon. Ed infine ecco i genitori di Melchior Bürgin e Armin Studach, che inutile dirlo sono i più fedeli supporters e allenatori dei loro due rampolli. Dal canto nostro un solo augurio: in bocca al lupo./